

## ÍNDICE

1. Fichas de los informantes encuestados .....	2
2. Documentación del corpus toponímico analizado.....	3
3. Imágenes .....	29
4. Gráficos.....	32

## 1. FICHAS DE LOS INFORMANTES ENCUESTADOS

### Informante 1:

- Nombre y apellidos del informante: Alonso Maraver Díaz
- Fecha de nacimiento: 21/03/1932
- Lugar de nacimiento: Chucena
- Nivel de instrucción: Sin estudios
- Profesión: Agricultor



### Informante 2:

- Nombre y apellidos del informante: Dolores Caraballo Franco
- Fecha de nacimiento: 01/09/1926
- Lugar de nacimiento: Chucena
- Nivel de instrucción: Sin estudios
- Profesión: Ama de casa



### Informante 3:

- Nombre y apellidos del informante: Enrique León González
- Fecha de nacimiento: 13/08/1928
- Lugar de nacimiento: Chucena
- Nivel de instrucción: Sin estudios
- Profesión: Agricultor

### Informante 4:

- Nombre y apellidos del informante: Manolo García Bermúdez
- Fecha de nacimiento: 04/07/1934
- Lugar de nacimiento: Chucena
- Nivel de instrucción: Sin estudios
- Profesión: Agricultor



## 2. DOCUMENTACIÓN DEL CORPUS TOPONÍMICO ANALIZADO

### ALCALÁ

#### 1. Formas actuales

##### 1.1. Orales:

[aɪkalá], [aɪkaláðelalaméða]

##### 1.2. Escritas:

MTA10, coords.: 198200,4138642.2: Dehesilla de *Alcalá* [Nomenclátor]

MTA10, coords.: 199981.3,4139887.9: Hacienda de *Alcalá* [Nomenclátor]

MTA10, coords.: 199369.6,4139287: Hacienda de *Alcalá* [Nomenclátor]

Dehesilla de *Alcalá* [ITA]

Haciendas de *Alcalá* [Mapa topográfico de 1898]

#### 2. Formas antiguas:

##### 2.1. Editadas:

1253<sup>1</sup>: “Diol *Alcala de Tejada*” (Vol. II, pág. 34)

“*Alcala* que es aldea de Tejada” (Vol. II, pág. 232)

1523<sup>2</sup>: “e fasta *alcala de iohana de orta* media legua de tierra” (Vol. I, pág. 208)

“e fasta *alcala* ay una legua de tierra doblada” (Vol. I, pág. 212)

“e fasta *alcala de juana de orta* ay una legua de tierra” (Vol. I, pág. 214)

“e fasta *alcala de juana de orta* ay dos leguas” (Vol. I, pág. 214)

“e fasta *chuana* ay una legua pequeña” (Vol. I, pág. 300)

La obra de Hernando Colón muestra una gran variedad formal al mencionar el lugar nombrado por el topónimo.

1850<sup>3</sup>: *Juana Dorta* (pág. 45)

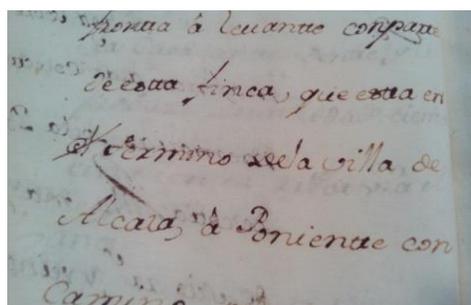
##### 2.2. Inéditas:

CME:

“vezino de *Alcalá*” (pág. 41r)

“â el sitio del camino de *Alcala*” (pág. 96v)

“que estta en el termino de la uilla de *Alcala*” (pág. 307v)



### ALCARAYÓN

#### 1. Formas actuales:

<sup>1</sup> Fecha en la que se escribe el *Repartimiento de Sevilla*.

<sup>2</sup> 1517-1523, años en los que Hernando Colón lleva a cabo la escritura de *Descripción y Cosmografía de España*.

<sup>3</sup> Año en el que Pascual Madoz ve culminado su diccionario.

### 1.1.Orales:

[aˈrojo.a.karajón]

### 1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 200217.4,4143222.5: Arroyo de *Alcarayón* [Nomenclátor]

Arroyo *Alcarayón* [ITA]

Arroyo del *Alcarayón* [Mapa topográfico de 1898]

Arroyo del *Alcarayón* [Mapas de 1945]

### 2. Formas antiguas:

#### 2.1.Editadas:

1850: el arroyo de *Carallon* (Huelva, pág. 45)

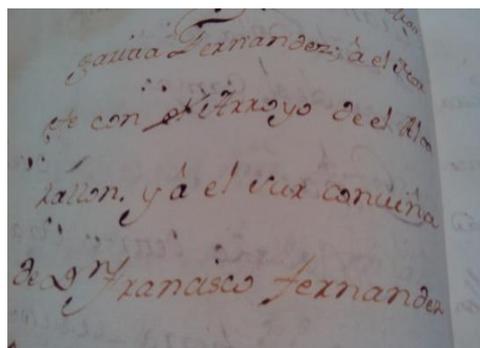
arroyo *Alcarayon* (Sevilla, pág. 129)

#### 2.2.Inéditas:

CME:

“á el Norte con el Arroyo de el *Alcarallon*”

(pág. 550v)



## ALGARBE

### 1. Formas actuales:

#### 1.1.Orales:

[aɪgáɾβe]

#### 1.2.Escritas:

MTA10, coords: 196636.5,4136420.8: Arroyo del *Algarbe* [Nomenclátor]

*Algarbe, Los* [ITA]

“Arroyo del *Algarbe o del Gato* [ITA]

Arroyo del *Algarbe* [Mapa topográfico de 1898]

### 2. Formas antiguas:

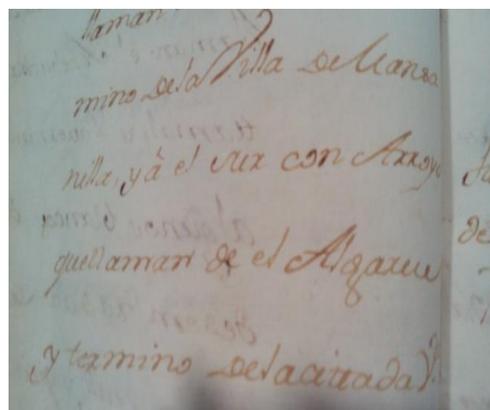
#### 2.1.Editadas:

1850: “el nombrado de *Algarve*” (pág. 45)

#### 2.2.Inéditas:

CME:

“con Arroyo quellaman de el *Algarve*” (pág. 638v)



## ALMÁCIGA

### 1. Formas actuales:

### 1.1.Orales:

[almáθiya]

### 1.2.Escritas:

*Tras la Almaciga* [ITA]

*La Almaciga* [Mapa topográfico de 1898]

Camino de la *Almaciga* [Mapa topográfico de 1898]

Camino de la *Almaciga* [Mapas de 1945]

Camino de la *Almagiga* [Mapas de 1945]

### 2. Formas antiguas:

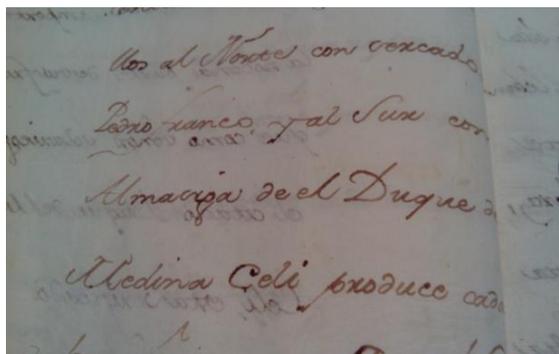
#### 2.1.Editadas:

No se han hallado.

#### 2.2.Inéditas:

CME de Alcalá:

“al Sur con *Almaciga* de el Duque de Medina Celi” (pág. 38v)



## ALMENDRILLO

### 1. Formas actuales:

#### 1.1.Orales:

[almendríjo]

#### 1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 199753.9,4141875.5: *El Almendrillo* [Nomenclátor]

*Almendrillo* [ITA]

*El Almendrillo* [Mapa topográfico de 1898]

### 2. Formas antiguas:

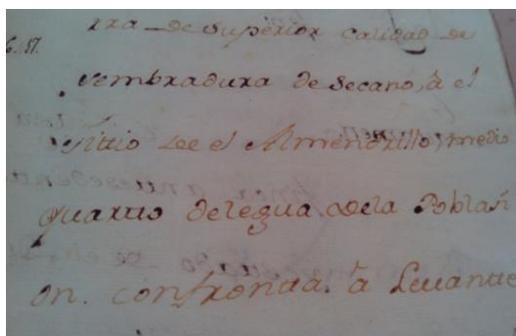
#### 2.1.Editadas:

No se han hallado.

#### 2.2.Inéditas:

CME:

“â el sittio de *el Almendrillo*” (pág. 63r).



## ALMONTE

### 1. Formas actuales:

#### 1.1.Orales:

[almónte]

## 1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 196524.7,4136808.7: Camino de *Almonte* [Nomenclátor]

MTA10, coords.: 199303.8,4140253.5: Camino de *Almonte* [Nomenclátor]

Camino de *Almonte* [Mapa topográfico de 1898]

Camino de *Almonte* [Mapas de 1945]

## 2. Formas antiguas:

### 2.1.Editadas:

1523: “e fasta *almonte* ay dos leguas” (Vol. I, pág. 211)

“e fasta *almonte* ay dos leguas de tierra doblada” (Vol. I, pág. 211)

La forma *Almonte* es la única que aparece en toda la obra.

### 2.2.Inéditas:

No se han hallado.

## ARROZ

### 1. Formas actuales:

#### 1.1.Orales:

[gwé.ɾtoðeaɾó]

#### 1.2.Escritas:

Camino del Huerto del *Arroz* [Relación de caminos del término y distancia de los caminos; 1989]

### 2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## ATARAZANA

### 1. Formas actuales:

#### 1.1.Orales:

[ataraθána]

#### 1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 199888.3,4139491.1: *La Atarazana* [Nomenclátor]

### 2. Formas antiguas:

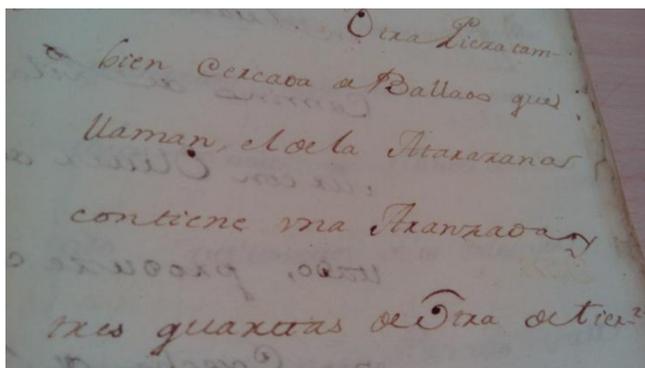
#### 2.1.Editadas:

No se han hallado.

## 2.2. Inéditas:

CME de Alcalá:

“que llaman el de la *Atarazanas*”  
(pág. 38)



## BAÑOS

### 1. Formas actuales:

#### 1.1. Orales:

[l<sup>h</sup>oβáño]

#### 1.2. Escritas:

*Baños, Los* [ITA]

Camino de los *Baños* [Relación de caminos del término y distancia de los caminos;  
1989]

### 2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## BOLLULLOS

### 1. Formas actuales:

#### 1.1. Orales:

[kamīnoβojújo]

#### 1.2. Escritas:

Camino viejo de *Bollullos* [Mapa topográfico de 1898]

*Bollullos del Condado* [Mapa topográfico de 1898]

Camino viejo de *Bollullos* [Mapas de 1945]

Camino de *Bollullos del Condado* [Mapas de 1945]

### 2. Formas antiguas:

#### 2.1. Editadas:

1523: “e fasta *bollullos* ay tres leguas” (Vol. I, pág. 208)

“e van por *bollullos* una legua” (Vol. I, pág. 210)

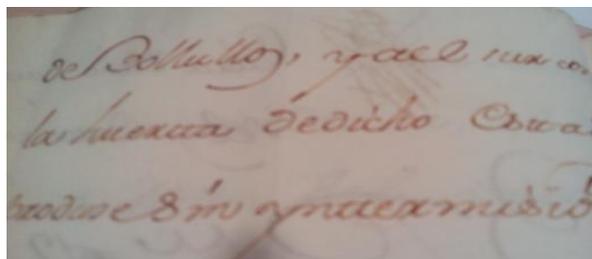
“*bollullos* es lugar de ciento cincuenta vecinos” (Vol. I, pág. 213)

La forma *Bollullos* es la única que aparece en toda la obra.

## 2.2. Inéditas:

CME de Alcalá:

“camino de *Bollullos*” (pág. 19r-v)



## CÁMARA

### 1. Formas actuales:

#### 1.1. Orales:

[lakámara]

#### 1.2. Escritas:

MTA10, coords.: 197642.4,4138477.7: *La Cámara* [Nomenclátor]

### 2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## CARNICERÍAS

### 1. Formas actuales:

#### 1.1. Orales:

[kamĩnoláka.niθería], [kamĩnolákan.niθería]

#### 1.2. Escritas:

Cº de las *Carnicerías* [Mapa topográfico de 1898]

Camino de las *carnicerías* [Mapas de 1945]

### 2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## CARTAS

### 1. Formas actuales:

#### 1.1. Orales:

[ehtakálákáita]

#### 1.2. Escritas:

Estacada de las *Cartas* [ITA]

### 2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## CASA

### 1. Formas actuales:

#### 1.1. Orales:

[Kamĩnolakáθa]

#### 1.2. Escritas:

Camino de la *casa* [Mapa topográfico de 1898]

### 2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## CHUCENA

### 1. Formas actuales:

#### 1.1. Orales:

[aṛójoçuθéna]

#### 1.2. Escritas:

MTA10, coords.: 198782.8,4139035.9: Arroyo de *Chucena* [Nomenclátor]

MTA10, coords.: 199214.5,4141144.4: Camino de *Chucena* [Nomenclátor]

*Chucena* [ITA]

Arroyo de *Chucena* [Mapa topográfico de 1898]

Arroyo de *Chucena* [Mapas de 1945]

### 2. Formas antiguas:

#### 2.1. Editadas:

1253: “Heredóles en tierra llana que labrassen por pan en *Chucena*” (Vol. II, pág. 321)

1523: “e van por *chucena* media legua” (Vol. I, pág. 208)

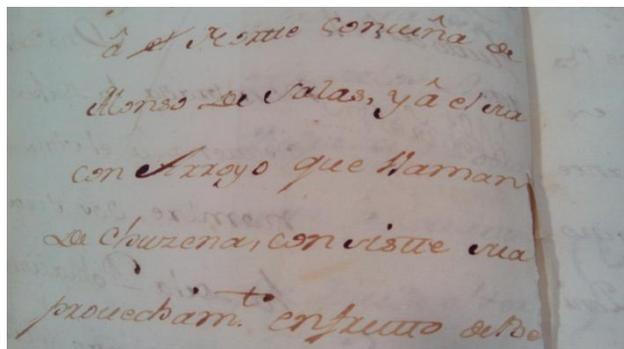
“e fasta *chuçena* ay media legua” (Vol. I, pág. 208)

“e fasta *chucena* ay una legua” (Vol. I, pág. 212)

#### 2.2. Inéditas:

CME:

“y âl sur con Arroyo que llaman de *chuzena*” (pág. 636v)



## CUERVOS

### 1. Formas actuales:

#### 1.1. Orales:

[lõkwéiβo]

#### 1.2. Escritas:

No se han hallado.

### 2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## CURA

### 1. Formas actuales:

#### 1.1. Orales:

[laháθaðe.ikúra]

1.2.Escritas:

Haza del *cura* [ITA]

Haza del *Cura* [Mapa topográfico de 1898]

2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## DEHESILLA

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[laheθíja]

1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 198015.9,4140214: *La Dehesilla* [Nomenclátor]

MTA10, coords.: 198332.4,4139617.5: Camino de la *Dehesilla* [Nomenclátor]

*Dehesilla de Alcalá* [ITA]

*Dehesilla* [Mapa topográfico de 1898]

Camino de la *Dehesilla* [Mapa topográfico de 1898]

*Dehesilla de Alcalá* [Mapa topográfico de 1898]

Camino de la *Dehesilla* [Mapas de 1945]

Camino de la *Dhesilla* [Mapas de 1945]

2. Formas antiguas:

2.1.Editadas:

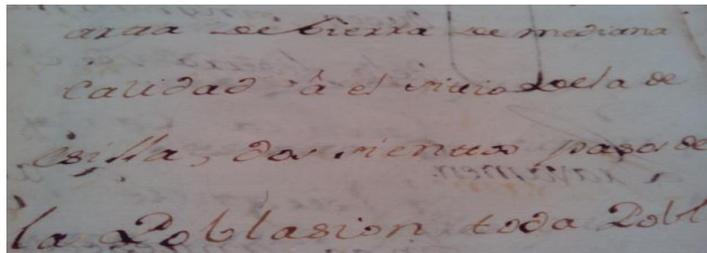
No se han hallado.

2.2.Inéditas:

CME:

“y del sur con *dehesilla* de esta villa” (pág. 33r)

“â el sittio de la *deesilla*” (pág. 226r)



## DONADÍO

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[donaío]

1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 199970.5,4142707.1: *Donado* [Nomenclátor]

*Donadío* [ITA]

*Donadio* [Mapa topográfico de 1898]

2. Formas antiguas:

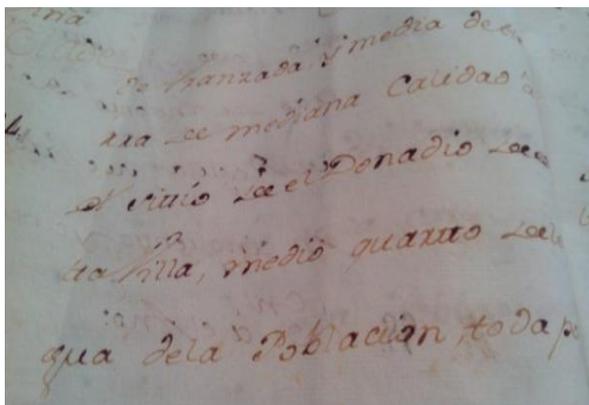
2.1.Editadas:

No se han hallado.

2.2.Inéditas:

CME:

“ã el sittio de el *Donadio*” (pág. 61v)



ESCACENA DEL CAMPO

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[kamĩnoehkaθénaðe.kámpo]

1.2.Escritas:

Camino viejo de *Escacena del Campo* [Mapa topográfico de 1898]

Camino de la Estación de *Escacena del* [Mapa topográfico de 1898]

Camino de *Escacena* [Mapa topográfico de 1898]

Carretera de la Estación de *Escacena del Campo* [Mapas de 1945]

Camino viejo de *Escacena del Campo* [Mapas de 1945]

Camino de *Escacena* [Mapas de 1945]

2. Formas antiguas:

2.1.Editadas:

1253: “Diól *Escacena*, en que ha diez mil pies de olivar” (Vol. II, pág. 147)

1523: “e asy mismo *escaçena*” (Vol. I, pág. 208)

“e fasta *escacena* ay media legua” (Vol. I, pág. 208)

“e fasta *escacena* ay una legua” (Vol. I, pág. 212)

“*escaçena* e fasta mançanylla” (Vol. I, pág. 300)

“*escaçena* e fasta chuana” (Vol. I, pág. 300)

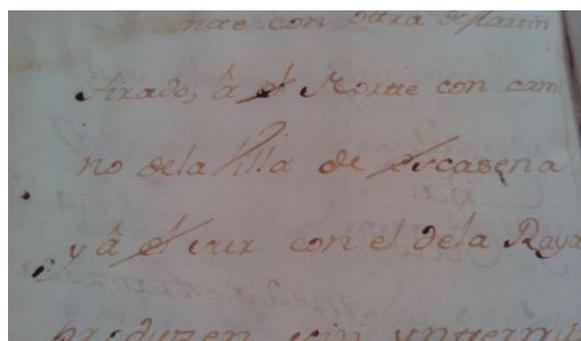
En esta última obra se alterna con la forma *Escacena* con y sin cedilla.

2.2.Inéditas:

CME:

“confrontta a Levantte con camino dela

Uilla de *Escaçena*” (pág. 58r)



“â el Norte con camino de la Villa de *Escasena*” (pág. 288v)

## EUCALIPTOS

### 1. Formas actuales:

#### 1.1.Orales:

[káθaðeloheukalít.to], [káθaðeukalít.to]

#### 1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 203228.1,4140946.3: Casa de los *Eucaliptos* [Nomenclátor]

### 2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## FONTANAR

### 1. Formas actuales:

#### 1.1.Orales:

[fontaná], [fontaná<sup>1</sup>], [fontaná<sup>l</sup>]

#### 1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 201174.5,4141781.4: *El Fontanar* [Nomenclátor]

*Fontanar, El* [ITA]

*El Fontanar* [Mapa topográfico de 1898]

### 2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## GELO

### 1. Formas actuales:

#### 1.1.Orales:

[hélo]

#### 1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 197950.3,4137927.6: Cuartón de *Gelos* [Nomenclátor]

*Gelo* [ITA]

### 2. Formas antiguas:

#### 2.1.Editadas:

1253: “*Gelu Rauz*, a que puso nombre el rey Portuguesa, ques en término de Tejada” (Vol. II, pág. 51)

“en *Gelurauz*, con sus cartas plumadas, [...] e después el rey don Alfonso tomóles a *Gelurauz*” (Vol. II, pág. 100)

“les diera el rey don Fernando en *Gelurrays*” (Vol. II, pág. 273)

1523: “e van por *xelo* media legua e fasta *gelo* ay media legua” (Vol. I, pág. 216)

“e fasta *xelo* ay una legua” (Vol. I, pág. 217)

“Party de Castilleja de Talhara para *gelo*” (Vol. I, pág. 217)

“*Gelo* es lugar de catorce vecinos” (Vol. I pág. 217)

*Gelo* es la forma mayoritaria en la obra de Fernando Colón.

2.2.Inéditas:

No se han hallado.

## GENÍS

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[hení], [hení]

1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 201573,4140295.6: Hacienda de *Genis* [Nomenclátor]

MTA10, coords.: 201924.1,4140429.6: Hacienda de *Genís* [Nomenclátor]

MTA10, coords.: 201351.4,4142173.7: Nuevo *Genis* [Nomenclátor]

Hacienda del *Genis* [ITA]

Hacienda de *Genil* [Mapa topográfico de 1898]

V<sup>de</sup> *Genil* [Mapa topográfico de 1898]

2. Formas antiguas:

2.1.Editadas:

1253: “*Xanis* ques término de Tejada” (Vol. II, pág. 104)

“Estos son los adalides que eredan en *Xanit*” (Vol. II, pág. 249)

“Estos son los monteros que son heredados en *Xaniz*” (Vol. II, pág. 249).

1850: *Genís* (pág. 45)

1958<sup>4</sup>: *Genil* (pág. 142).

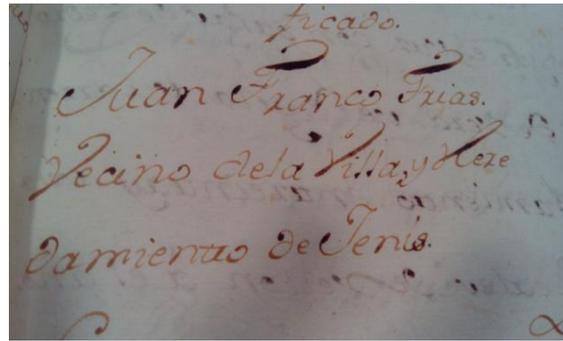
2.2.Inéditas:

CME:

“Vecino de la Villa y Heredamiento de *Jenís*” (pág. 530r)

---

<sup>4</sup> Fecha en la que se imprime *Apuntes históricos de la villa de Chucena* del Padre Fray Jacinto de Chucena.



## HINOJOS

### 1. Formas actuales:

#### 1.1. Orales:

[kamĩnoinóho]

#### 1.2. Escritas:

MTA10, coords.: 196150.7,4137028.4: Camino de la Palma del Condado a *Hinojos*

[Nomenclátor]

Camino de *Hinojos* [Mapa topográfico de 1898]

Camino de La Palma a *Hinojos* [Mapa topográfico de 1898]

Camino de *Hinojos* [Mapas de 1945]

Camino de La Palma a *Hinojos* [Mapas de 1945]

### 2. Formas antiguas:

#### 2.1. Editadas:

1253: “e heredóles en *Onuios*” (Vol. II, pág. 100)

“Diól *Onujus*, ques de término de Aznalcáçar” (Vol. II, pág. 112)

“e dióles con *Onujus*” (Vol. II, pág. 113)

“*Onujus*” (Vol. II, pág. 118)

“que son heredados en *Onuius* ochenta e una” (Vol. II, pág. 148)

“son los que heredaron en *Onujos*” (Vol. II, pág. 273)

“Estos son los almogávares que heredaron en *Onujos*” (Vol. II, pág. 273)

“Estos heredan en *Ynoios*” (Vol. II, pág. 282)

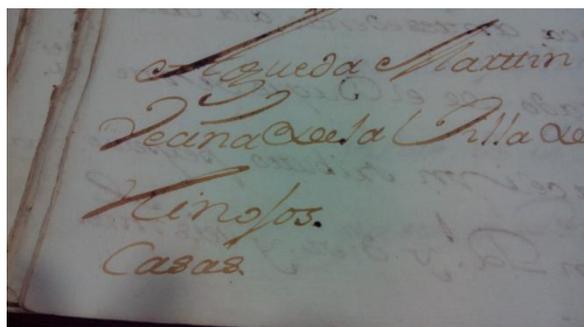
1523: “e fasta *hinojos*” (Vol. I, pág. 212)

#### 2.2. Inéditas:

CME:

“Vecina de la Villa de *Hinojos*”

(pág. 469v)



## HUERTA

### 1. Formas actuales:

#### 1.1. Orales:

[řeyáhoðelaywérta]

#### 1.2. Escritas:

MTA10, coords.: 199544.4,4139338.9: Regajo de la *Huerta* [Nomenclátor]

Regajo de la *Huerta* [ITA]

Regajo de la *Huerta* [Mapa topográfico de 1898]

Regajo de la *Huerta* [Mapas de 1945]

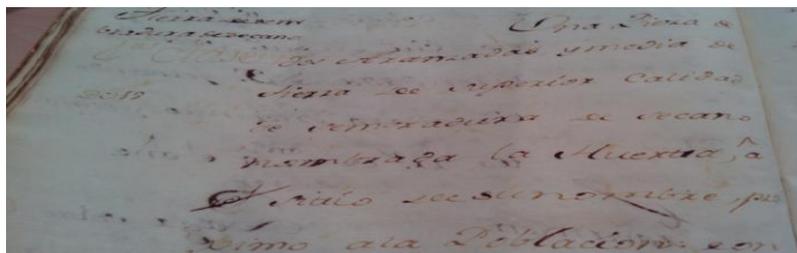
### 2. Formas antiguas:

#### 2.1. Editadas:

No se han hallado.

#### 2.2. Inéditas:

CME:



“nombrada la *Huerta*, â el sittio de su nombre” (pág. 224v)

## LABRADOS

### 1. Formas actuales:

#### 1.1. Orales:

[l<sup>h</sup>laβráo]

#### 1.2. Escritas:

MTA10, coords.: 200297.3,4138848.4: *Los Labrados* [Nomenclátor]

*Los Labrados* [Mapa topográfico de 1898]

### 2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## LEÑEROS

### 1. Formas actuales:

#### 1.1. Orales:

[kamĩno l<sup>h</sup>leñéro]

#### 1.2. Escritas:

MTA10, coords.: 198196.8,4140010.3: Camino de la Raya de los *Leñeros* [Nomenclátor]

Camino de los *Leñeros* [Mapa topográfico de 1898]

## Camino de los *Leñeros* [Mapas de 1945]

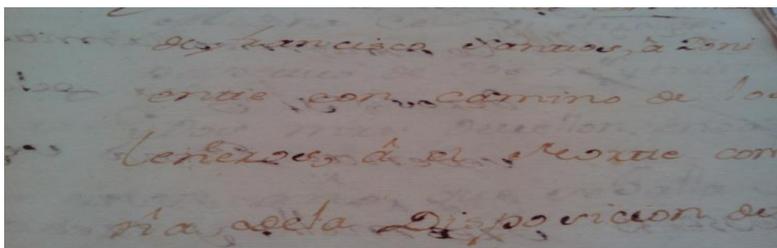
### 2. Formas antiguas:

#### 2.1.Editadas:

No se han hallado.

#### 2.2.Inéditas:

CME:



“confrontta a Levantte con callejón delos *Leñeros*” (pág. 41r).

“â Ponientte con camino de los *Leñeros*” (pág. 309r).

## LIRIOS

### 1. Formas actuales:

#### 1.1.Orales:

[lõ<sup>h</sup>lírjo]

#### 1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 201927.6,4141107.5: *Los Lirios* [Nomenclátor]

### 2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## LLANOS

### 1. Formas actuales:

#### 1.1.Orales:

[lõ<sup>h</sup>jáno]

#### 1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 199291.7,4139977.4: *Los Llanos* [Nomenclátor]

*Llanos, Los* [ITA]

### 2. Formas antiguas:

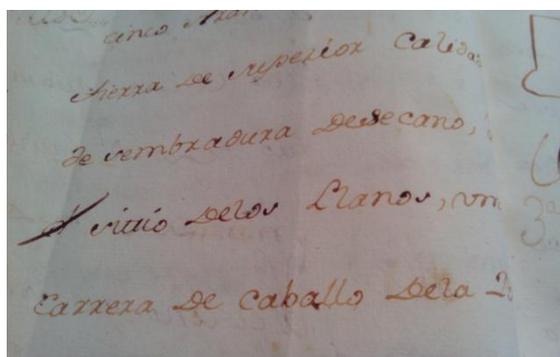
#### 2.1.Editadas:

No se han hallado.

#### 2.2.Inéditas:

CME:

“â el sittio delos *Llanos*” (pág. 88v)



## LLANOS DE LA VIRGEN

### 1. Formas actuales:

#### 1.1.Orales:

[lõjãno<sup>h</sup>laβíhen], [lõjãno<sup>h</sup>laβíhen]

1.2.Escritas:

*Llanos de la Virgen* [ITA]

2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## MANZANILLA

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[kamĩnomãθaníja]

1.2.Escritas:

Camino de *Manzanilla* [Mapa topográfico de 1898]

Camino de *Manzanilla* [Mapas de 1945]

2. Formas antiguas:

2.1.Editadas:

1253: “Diol *Machanilla*, ques de término de Tejada” (Vol. II, pág. 113)

“Por la heredit del pan que menguó a estos almogávares de *Mançaniella* (...) tienen veynte yugadas de heredit entre *Mançaniella*” (Vol. II, pág. 276)

1523: “Parti de castilleja del campo para *mançanilla* (...) en pos de *mançanylla*” (Vol. I, pág. 208)

“*Mançanylla* es lugar de docientos vecinos” (Vol. I, pág. 208)

“*Mançanylla* e fasta paterna ay media legua de tierra doblada” (Vol. I, pág. 208)

“fasta *mançanilla* ay media legua” (Vol. I, pág. 212)

“Parti de *mançanilla*” (Vol. I, pág. 298)

“e fasta *mançanylla* ay media” (Vol. I, pág. 300)

En *Descripción y Cosmografía de España* se usa sin distinción con regularidad las formas *Mançanilla* y *Mançanylla*.

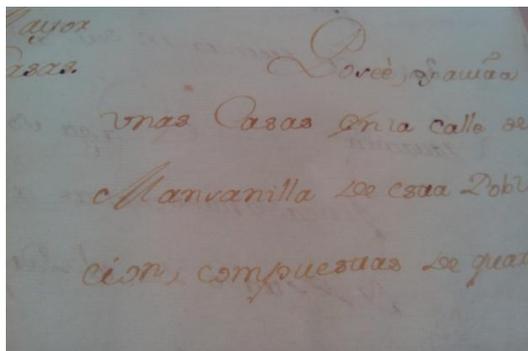
2.2.Inéditas:

CME:

“en la calle de *Mansanilla*” (pág. 43r)

“en la calle de *Manzanilla*” (pág. 47r)

“vecino de *Manzanilla*” (pág. 436v)



## MATILLA

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[lamatíja]

1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 199869.5,4138963.9: *La Matilla* [Nomenclátor]

MTA10, coords.: 200172.8,4138980.7: Regajo de la *Matilla* [Nomenclátor]

Regajo de la *malilla* [ITA]

Regajo de la *Matilla* [Mapa topográfico de 1898]

Regajo de la *Martilla* [Mapas de 1945]

Regajo de la *Matilla* [Mapas de 1945]

2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## MOCHADOS

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[l<sup>h</sup>omoçáo]

1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 195569.1,4137834: *Los Mochados* [Nomenclátor]

*Desmochado, El* [ITA]

2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## MORIANA

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[morjána]

1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 197829.8,4139943.6: *Arroyo Moriana* [Nomenclátor]

*Arroyo Moriana* [ITA]

Cº de *Moriana* [Mapa topográfico de 1898]

Camino de *Moriana* [Mapas de 1945]

2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## NARANJOS

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[lõnaránho]

1.2.Formas escritas:

MTA10, coords.: 198252.6,4140929.8: *Los Naranjos* [Nomenclátor]

2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## NUEVO

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[kamĩnonwéβo]

1.2.Escritas:

Camino *Nuevo* [Mapa topográfico de 1898]

2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## OLIVARILLO

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[kamĩnoðeloliβaríjo]

1.2.Escritas:

Camino del *Olivarillo* [Relación de caminos del término y distancia de los caminos; 1989]

2. Formas antiguas:

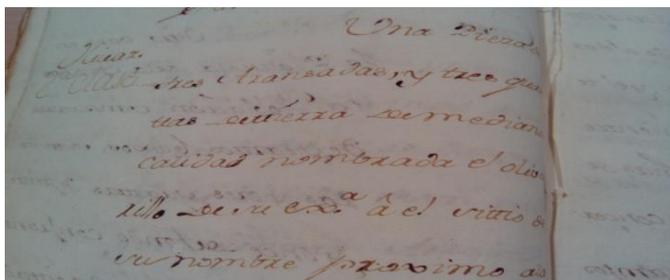
2.1.Editadas:

No se han hallado.

2.2.Inéditas:

CME:

“tierra de mediana calidad nombrada el *olivarillo*” (pág. 634v)



## PAGUILLO

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[e.ɾpaɣíjo]

## 1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 198865.3,4140743.4: *El Paguillo* [Nomenclátor]

MTA10, coords.: 198827.4,4140134.8: Regajo de *Paquillo* [Nomenclátor]

*Paguillo Alto* [ITA]

Regajo del *Paquillo* [ITA]

*El Paguillo* [Mapa topográfico de 1898]

Regajo del *Paguillo* [Mapa topográfico de 1898]

Regajo del *Paguillo* [Mapas de 1945]

## 2. Formas antiguas:

### 2.1.Editadas:

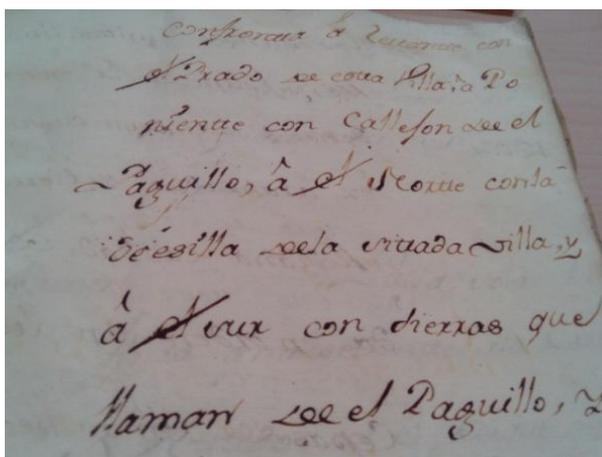
No se han hallado.

### 2.2.Inéditas:

CME:

“à el sitio de el *Paguillo*” (pág. 230v)

“à Poniente con Callejon de el *Paguillo*” (pág. 281v)



## PASTORES

### 1. Formas actuales:

#### 1.1.Orales:

[kamĩnolopátore]

#### 1.2.Escritas:

Camino de los *Pastores* [Relación de caminos del término y distancia de los caminos; 1989]

### 2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## PATERNA DEL CAMPO

### 1. Formas actuales:

#### 1.1.Orales:

[kamĩnopaté.maðe.ikámpo], [kamĩnopatén.na]

#### 1.2.Escritas:

Camino de *Paterna del Campo* [Mapa topográfico de 1898]

Camino de *Paterna del Campo* [Mapas de 1945]

## 2. Formas antiguas:

### 2.1.Editadas:

1253: “Diól en *Paterna Fabula* veinte e cinco yugadas” (Vol. II, pág. 148)

“e dióles en *Paterna Fabula*” (Vol. II, pág. 148)

“en *Paterna Fabula*, que tiene con carta” (Vol. II, pág. 149)

1523: “delante de *paterna*” (*Descripción y Cosmografía de España*, I, pág. 208)

“e fasta *paterna* ay media legua” (Vol. I, pág. 208)

“e fasta *paterna* ay una legua” (Vol. I, pág. 212)

En el Libro del *Repartimiento de Sevilla* se halla el nombre antiguo de este municipio: PATERNA FABULA. Y en *Descripción y Cosmografía de España* aparece con regularidad la forma *Paterna* sin la segunda forma.

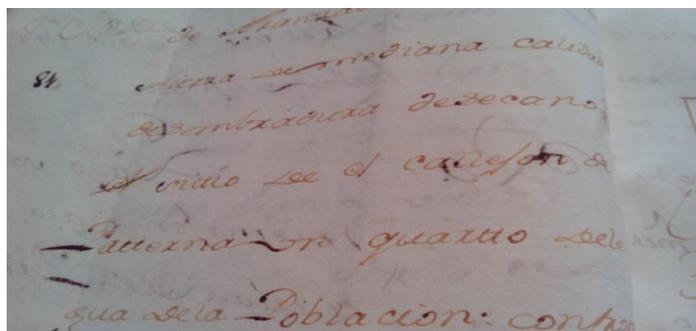
1850: “una deh. llamada *Paterna*” (pág. 45)

### 2.2.Inéditas:

CME:

“del Norrtt con camino de la de *Paterna*” (pág. 61v)

“â el sittio de el callejon de *Paterna*” (pág. 68v).



## PATERNINA

### 1. Formas actuales:

#### 1.1.Orales:

[pate.niña], [paten.niña]

#### 1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 196036.7,4137447.9: Casa de *Paternina* [Nomenclátor]

MTA10, coords.: 196981.8,4138441.9: Casa *Paternina* [Nomenclátor]

MTA10, coords.: 196749.9,4138572: *Paternina* [Nomenclátor]

MTA10, coords.: 197370.3,4138120.2: Regajo de *Paternina* [Nomenclátor]

Casa *paternina* [ITA]

Dehesa de *Paternina* [Mapa topográfico de 1898]

Casa de *Paternina* [Mapa topográfico de 1898]

Fuentes de *Paternina* (manantial) [Mapa topográfico de 1898]

2. Formas antiguas:

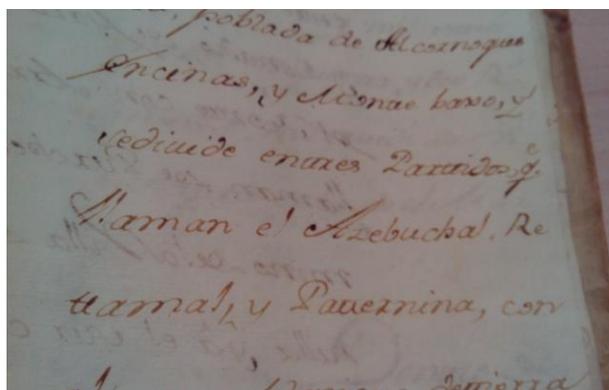
2.1.Editadas:

No se han hallado.

2.2.Inéditas:

CME:

“*Paternina*” (pág. 638v)



PILAS

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[kamĩnopĩla]

1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 200321.8,4139538.6: Camino de *Pilas* [Nomenclátor]

Camino de La Palma a *Pilas* [Mapa topográfico de 1898]

Camino de *Pilas* [Mapas de 1945]

Camino de *La Palma a Pilas* [Mapas de 1945]

2. Formas antiguas:

2.1.Editadas:

1253: “*Pilas*, a que pus nombre Torre del Rey” (Vol. II, pág. 242)

1523: “e fasta *pilas* ay tres leguas” (Vol. I, pág. 212)

“Parti de *Pilas*” (Vol. I pág. 297)

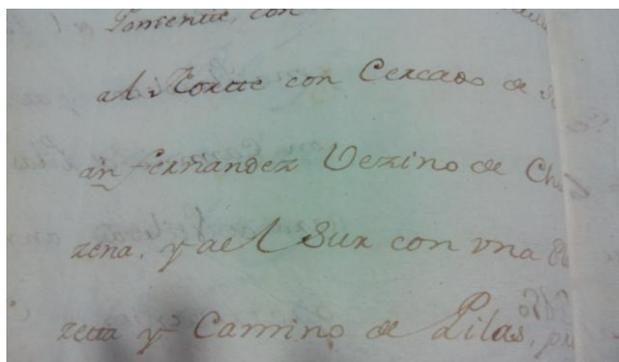
1850: *Pilas* (Sevilla, pág. 129)

En todas estas obras es la forma *Pilas* la única que aparece.

2.2.Inéditas:

CME de Alcalá:

“Camino de *Pilas*” (pág. 61v)



PINO

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[epíno]

1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 199097.2,4141362.6: *El Pino* [Nomenclátor]

Estacada del *Pino* [ITA]

*El Pino* [Mapa topográfico de 1898]

Camino del *Pino* [Mapas de 1945]

2. Formas antiguas:

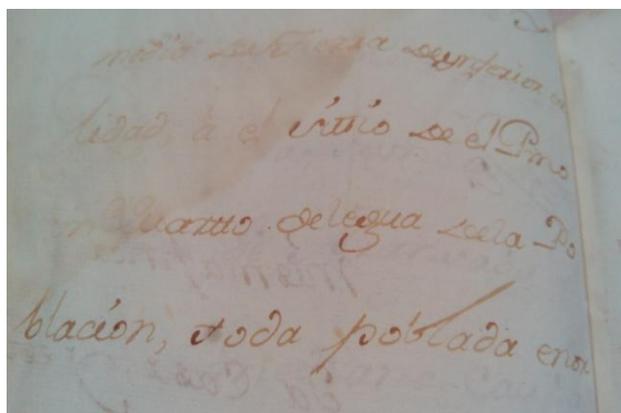
2.1.Editadas:

No se han hallado.

2.2.Inéditas:

CME:

“â el sittio de el *Pino*” (pág. 474v)



PINOS DEL DUQUE

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[pín<sup>h</sup>õðe.iðúke]

1.2.Escritas:

*Pinos del Duque* [ITA]

2. Formas antiguas:

No se han hallado.

PLAYA DEL CATALÁN

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[pláj<sup>h</sup>ãðe.i.katalán]

1.2.Escritas:

*Playa del Catalán* [Mapa topográfico de 1898]

2. Formas antiguas:

No se han hallado.

PRADILLO

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[praíjo]

1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 197980.4,4138975.5: *Los Pradillos* [Nomenclátor]

*Pradillo Antiguo* [ITA]

*Los Pradillos* [Mapa topográfico de 1898]

Camino del *Pradillo* [Mapa topográfico de 1898]

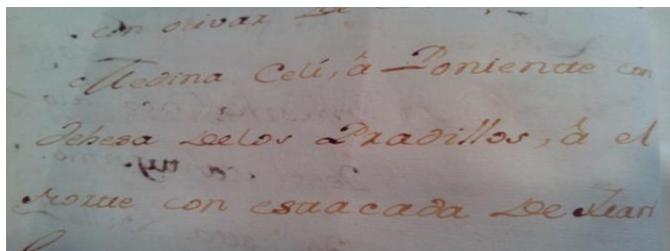
2. Formas antiguas:

2.1.Editadas:

No se han hallado.

2.2.Inéditas:

CME:



“à Poniente con dehesa delos *Pradillos*” (pág. 75v).

PRADO

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[eipráo]

1.2.Escritas:

*Pardo, El* [ITA]

*El Prado* [Mapa topográfico de 1898]

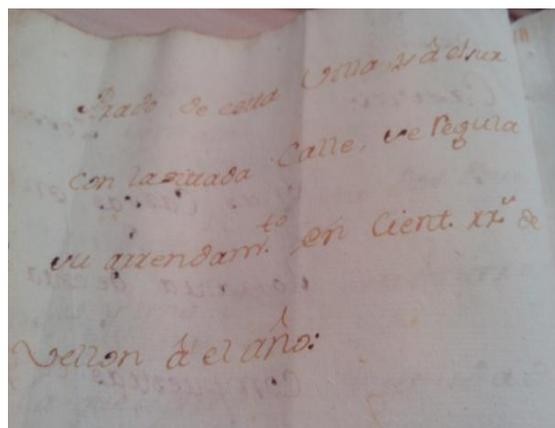
2. Formas antiguas:

2.1.Editadas:

No se han hallado.

2.2.Inéditas:

CME:



“à Levantte con el *Prado*” (pág. 27r)

“Norte con el *Prado* de esta Uilla” (pág. 49r-v)

PRIMERO

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[kamĩnopriméro], [kañápriméra]

1.2.Escritas:

Camino *Primero* [Relación de caminos del término y distancia de los caminos; 1989]

2. Formas antiguas:

No se han hallado.

PUERTO

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[kamĩnoe.ipwérto]

1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 199993.4,4140704.9: Camino del *Puerto* [Nomenclátor]

Camino del *Puerto* [Mapa topográfico de 1898]

Camino del *Puerto* [Mapas de 1945]

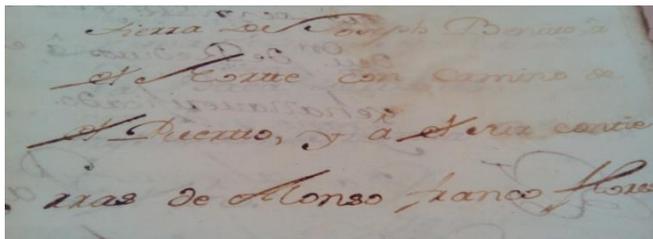
2. Formas antiguas:

2.1.Editadas:

No se han hallado.

2.2.Inéditas:

CME:



“â el Nortte con camino de el *Puertto*” (pág. 451r)

“â levante con callejon de el *Puertto*” (pág. 381r)

## RAYA

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[kamĩnolaṙāja]

1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 198196.8,4140010.3: Camino de la *Raya* de los Leñeros

[Nomenclátor]

Camino de la *Raya* [Mapa topográfico de 1898]

Camino de la *Raya* [Mapas de 1945]

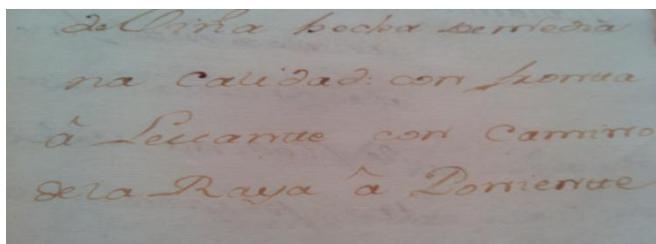
2. Formas antiguas:

2.1.Editadas:

No se han hallado.

2.2.Inéditas:

CME:



“confrontta â Levantte con callejon dela *Raya*” (pág. 63r)

“confrontta â Levantte con camino dela *Raya*” (pág. 95r)

## RETAMAR

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[Retamá]

1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 197603.4,4140253.8: Camino del *Retamar* [Nomenclátor]

MTA10, coords.: 197235,4139742.4: *El Retamal* [Nomenclátor]

*Retamar, El* [ITA]

*El Retamar* [Mapa topográfico de 1898]

Camino del *Retamar* [Mapa topográfico de 1898]

V<sup>de</sup> *Retamar* [Mapa topográfico de 1898]

*Retamar* [Mapas de 1945]

Camino de *Retamar* [Mapas de 1945]

2. Formas antiguas:

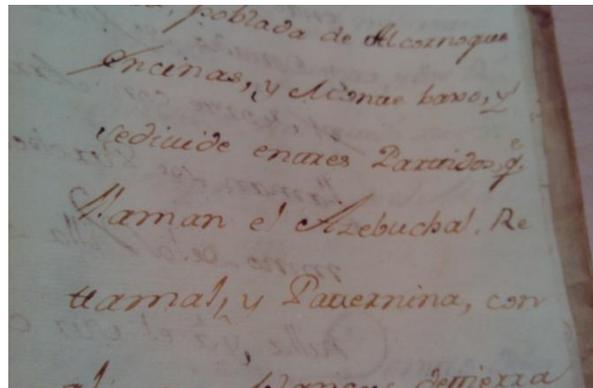
2.1.Editadas:

No se han hallado.

2.2.Inéditas:

CME:

“*Rettamal*” (pág. 638r)



SEGUNDO

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[kamínoθeyúndo], [kañáθeyúnda]

1.2.Escritas:

Camino *Segundo* [Relación de caminos del término y distancia de los caminos; 1989]

2. Formas antiguas:

No se han hallado.

TEJUELA

1. Formas actuales:

1.1.Orales:

[latehwéla]

1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 199518.1,4138671.3: *La Tejuela* [Nomenclátor]

*Tejuela, La* [ITA]

2. Formas antiguas:

No se han hallado.

## TORRALBA

### 1. Formas actuales:

#### 1.1. Orales:

[toɾáɣ̃βa]

#### 1.2. Escritas:

MTA10, coords.: 200563.4,4141302.7: Hacienda de *Torralba* [Nomenclátor]

MTA10, coords.: 200256.1,4142236.8: Hacienda de *Torralba* [Nomenclátor]

*Torralba* [ITA]

Hacienda de *Torralba* [Mapa topográfico de 1898]

### 2. Formas antiguas:

#### 2.1. Editadas:

1850: *Torralva* (pág. 45)

#### 2.2. Inéditas:

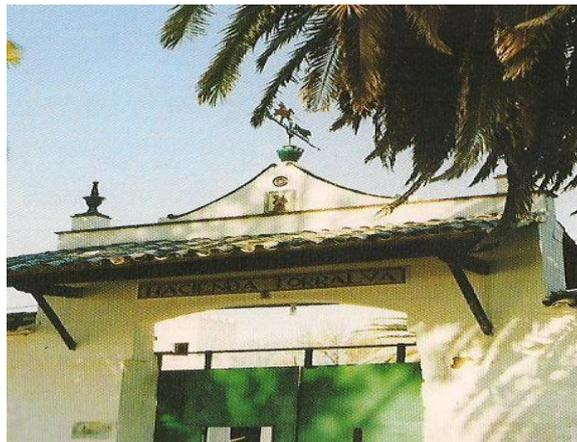
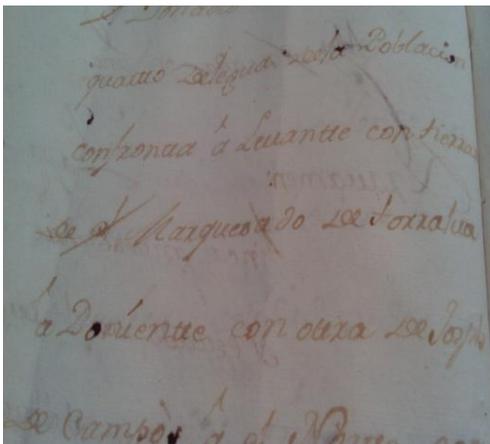
CME:

“unas casas en la calle de *torralua*” (pág. 37v)

“vezino de *torralua*” (pág. 149v)

“*Marquesado de torralua*” (pág. 179v)

“dehesa de *torralua*” (pág. 604v)



Fuente: (Franco, 2002: 53)

## VALDEOVEJA

### 1. Formas actuales:

#### 1.1. Orales:

[baiðoβéha]

## 1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 200223.5,4139991.8: *Valdeoveja* [Nomenclátor]

*Valdeovejas* [ITA]

Casa de *Valdeovejas* [Mapa topográfico de 1898]

## 2. Formas antiguas:

### 2.1.Editadas:

1958: *La Bardoveja* (pág. 142)

### 2.2.Inéditas:

CME:

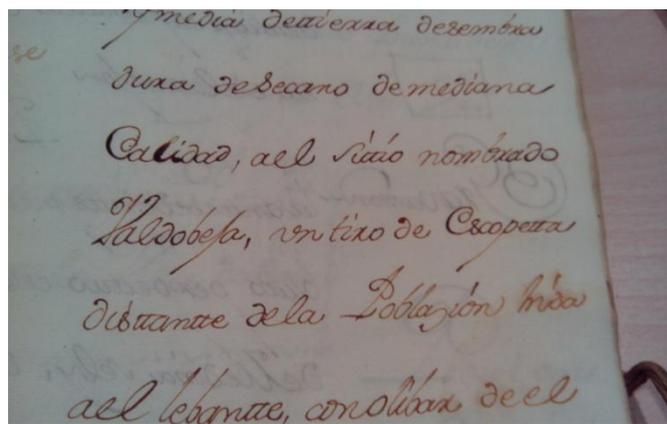
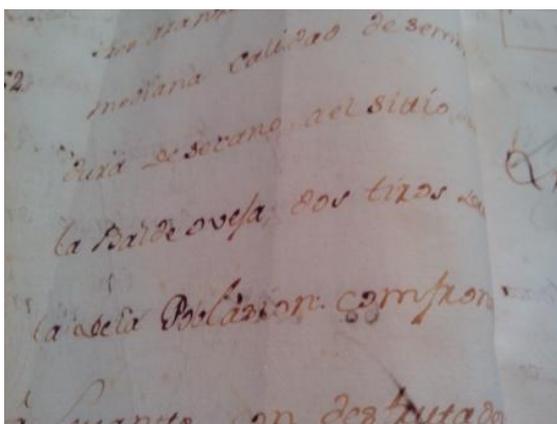
“y del Sur con la de la *Baldeoveja*” (pág. 52v)

“del sittio de la *Baldeoveja*” (pág. 65v)

“con calle de la *Balde oveja*” (pág. 88v)

CME de Alcalá:

“ael sittio nombrado *Valdobeja*” (pág. 47r)



## VERDEJA

### 1. Formas actuales:

#### 1.1.Orales:

[laβe.ɾéha]

#### 1.2.Escritas:

MTA10, coords.: 199065,4141732.8: *La Verdeja* [Nomenclátor]

*Verdeja* [ITA]

*La Verdeja* [Mapas de 1945]

### 2. Formas antiguas:

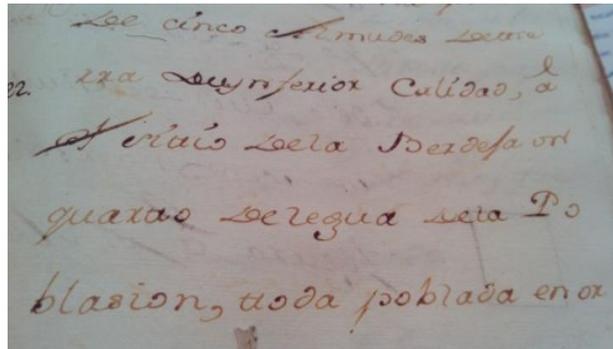
#### 2.1.Editadas:

No se han hallado.

2.2. Inéditas:

CME:

“à el sittio dela Berdeja” (pág. 80r)



### 3. IMÁGENES

Imagen 1:



Fuente: En línea<sup>5</sup>.

Imagen 2:



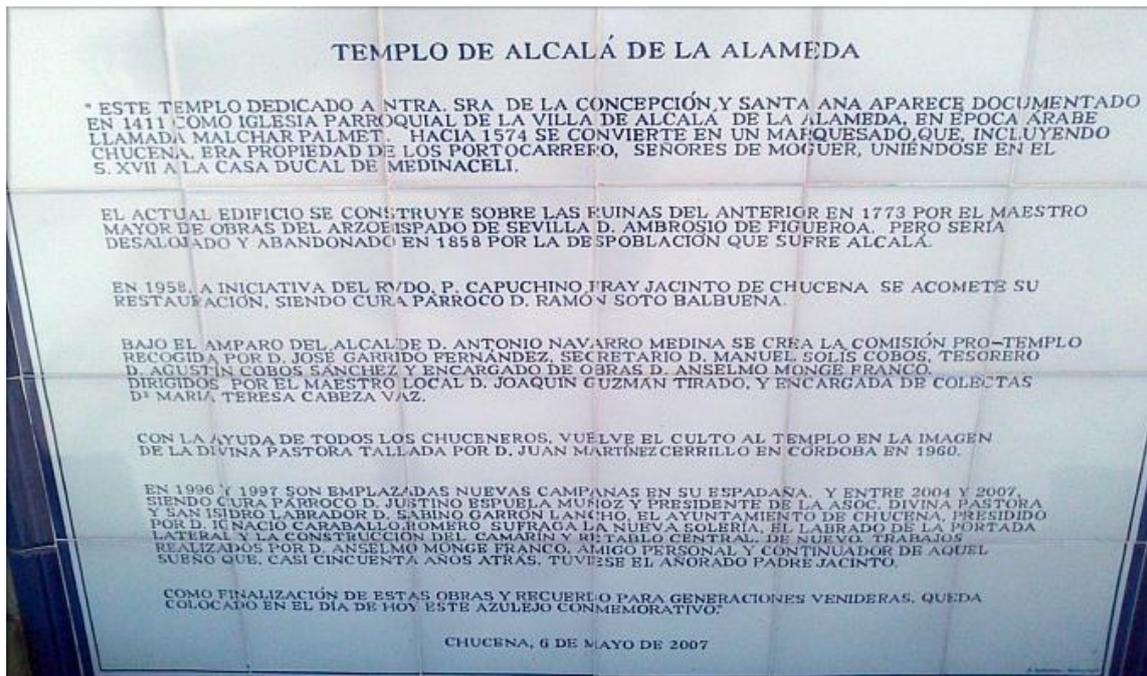
Fuente: En línea<sup>6</sup>.

<sup>5</sup> «[https://www.google.es/search?q=chucena&newwindow=1&source=lnms&tbn=isch&sa=X&ei=pyRnVevdA4ijU7qQgOAJ&ved=0CAgQ\\_AUoAg#imgrc=bSoqy1gb2-3FFM%253A%3BCAJPGZv6LA1VM%3Bhttp%253A%252F%252Fenciclopedia.us.es%252Fimagenes%252F9%252F9b%252FChucena\\_\(Huelva\).png%3Bhttp%253A%252F%252Fayudahispano-3000.blogspot.com%252F2014%252F03%252Fprovincias-y-municipos-de-espana.html%3B452%3B428](https://www.google.es/search?q=chucena&newwindow=1&source=lnms&tbn=isch&sa=X&ei=pyRnVevdA4ijU7qQgOAJ&ved=0CAgQ_AUoAg#imgrc=bSoqy1gb2-3FFM%253A%3BCAJPGZv6LA1VM%3Bhttp%253A%252F%252Fenciclopedia.us.es%252Fimagenes%252F9%252F9b%252FChucena_(Huelva).png%3Bhttp%253A%252F%252Fayudahispano-3000.blogspot.com%252F2014%252F03%252Fprovincias-y-municipos-de-espana.html%3B452%3B428)»

Imagen 3:

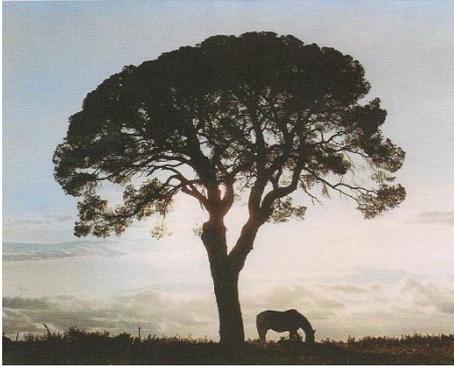


Imagen 4:



<sup>6</sup>[http://www.google.es/imgres?imgurl=http://mw2.google.com/mw-panoramio/photos/medium/1617803.jpg&imgrefurl=http://es.db-city.com/Espa%25C3%25B1a--Andaluc%25C3%25ADa--Huelva--Chucena&h=375&w=500&tbnid=EciW0qK92M38aM:&zoom=1&docid=NriKk8\\_JipD4cM&ei=t35nVdGhA8X0ULfGgdgM&tbn=isch](http://www.google.es/imgres?imgurl=http://mw2.google.com/mw-panoramio/photos/medium/1617803.jpg&imgrefurl=http://es.db-city.com/Espa%25C3%25B1a--Andaluc%25C3%25ADa--Huelva--Chucena&h=375&w=500&tbnid=EciW0qK92M38aM:&zoom=1&docid=NriKk8_JipD4cM&ei=t35nVdGhA8X0ULfGgdgM&tbn=isch)

Imagen 5:



Fuente: (Franco, 2002: 44)

Imagen 6:



Fuente: (Franco, 2002: 52)

Imagen 7:



Fuente: (Franco, 2002: 24)

#### 4. GRÁFICOS

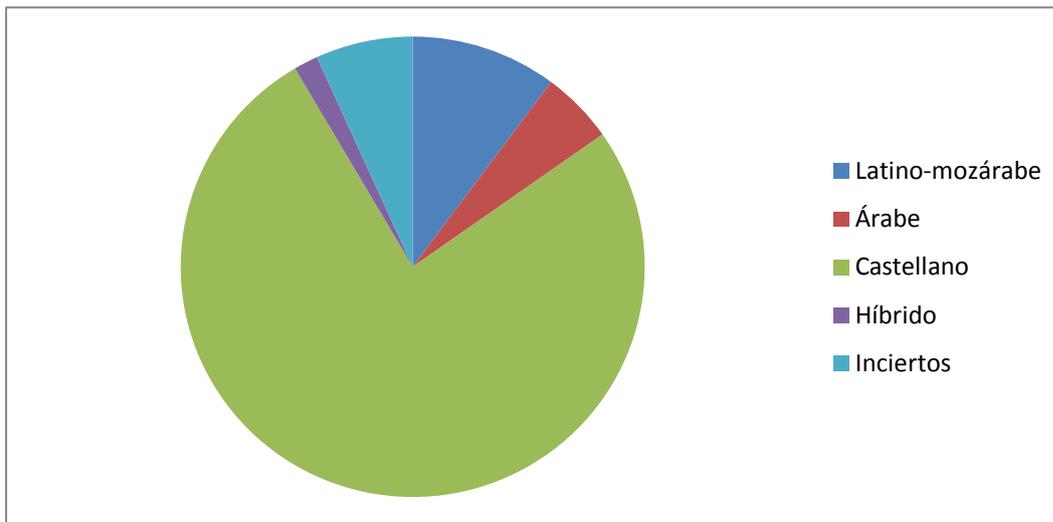


Gráfico representativo de los estratos lingüísticos